



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

Education Agreement

between the **Budapesti Nemzetközi Keresztyén Óvoda, Általános Iskola és Gimnázium** (English name: International Christian School of Budapest (ICSB), headquarters: 2049 Diósd, Ifjúság Street 11., tax number: 18334904-1-13, Ministry of Education identifier: 100528, represented by the director of the school), as educational institution, on the one hand, and the

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon (English name: International Foundation for Christian Culture and Education in Hungary, headquarters: 2049 Diósd, Ifjúság Street 11.; Judicial decision number: 12. Pk. 60.612/1994/55; tax number: 18060133-2-13; bank account number: 10300002-20382959-00003285, represented by the managing director of the foundation), as maintaining authority,

on the other hand (parent or guardian) name:

place and date of birth:.....

mother's maiden name:.....

address:

passport or identification card number:.....

and (other guardian) name:

place and date of birth:.....

mother's maiden name:.....

address:

passport or identification card number:.....

as **Guardian(s)** today, as follows:

PREAMBLE

The International Christian School of Budapest (ICSB) exists to serve families by providing their children with an excellent, biblically-based, college-preparatory education, in an environment that encourages them to become wholehearted followers of Christ. The board, administration, and staff of ICSB covenant with parents and students to provide an environment where godly values are taught and modeled in the hopes that each student will more fully embrace these values. Because God has given the primary authority in a student's life to parents, ICSB calls parents to partner with us in the education of our students.



Tanulmányi Megállapodás

amely létrejött egyrészről a **Budapesti Nemzetközi Keresztyén Óvoda, Általános Iskola és Gimnázium** (angol nyelvű elnevezés: International Christian School Of Budapest (ICSB), székhely: 2049 Diósd, Ifjúság u. 11., adószám: 18334904-1-13, OM azonosító: 100528, képviseli: az iskolaigazgató), mint oktatási intézmény, valamint a

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon (angol nyelvű elnevezés: International Foundation for Christian Culture and Education in Hungary, székhelye: 2049 Diósd, Ifjúság u. 11.; bírósági határozat száma: 12.Pk.60.612/1994/55; adószám: 18060133-2-13; bankszámla szám: 10300002-20382959-00003285, képviseli: az alapítvány ügyvezető igazgatója), mint fenntartó,

másrészről (szülő, ill. gondviselő) név:

születési hely és idő:

anyja leánykori neve:

lakcíme:.....

útlevel vagy személyi igazolvány szám:

és (másik szülő, ill. gondviselő) név:

születési hely és idő:

anyja leánykori neve:

lakcíme:.....

útlevel vagy személyi igazolvány szám:

mint **Gondviselő(k)** között a mai napon az alábbiak szerint:

PREAMBULUM

Az International Christian School of Budapest (ICSB) azért jött létre, hogy a családokat szolgálja azáltal, hogy gyermekeiknek kiváló, a Biblián alapuló, az egyetemi tanulmányokra felkészítő oktatást biztosítson egy olyan környezetben, amely őket Krisztus őszinte követőivé neveli. Az iskola kuratóriuma, vezetése és munkatársai, a szülőkkel és tanulókkal közösen törekszenek olyan környezetet biztosítani, amely hangsúlyt fektet az Istennek tetsző értékek tanítására és azok megélésére, bízva abban, hogy a tanulók is magukévá teszik ezen értékeket. Mivel Isten elsősorban a szülőkre bízta gyermekeik nevelésének felelősségét, az ICSB arra kéri a szülőket, hogy működjenek együtt az iskolával gyermekeik oktatásában.



Parental Declaration

The Guardian consents, by signing this agreement, that by sending their child to ICSB, they accept the school as being their partner in their child's spiritual, physical, emotional and academic growth.

As long as their child is a student of ICSB, the Guardian will:

- a.) support school staff and affirm school policies, as described in the Parent/Student Handbook, and help their child to comply with them;
- b.) encourage the child's academic, spiritual and moral growth;
- c.) confirm that their child lives with them in a household (should this change, the school has to be notified in advance);
- d.) notify the school of any changes in contact information or health records
- e.) assume responsibility for the payment of any financial charges or fees related to the child.

The Guardian takes note that a detailed explanation of the school rules and policies can be found in the Parent/Student Handbook (<https://www.icsbudapest.org>), and agrees to become familiar with the applicable rules, to accept them, to comply with them and to keep track of the changes.

The Guardian takes note that ICSB is an international educational institution that is functioning based on the license operating on Hungarian territory, issued under number 33044-1/2003, by the National Public Education under §90 of the CXC Act of 2011, which has last been modified by the Ministry of Human Resources, under number 21644-3/2013/KOIR. It is a unified school with American curriculum, operating as an English language public educational institution, whose professional supervision is provided by the North American **Association of Christian Schools International** (<https://www.acsi.org>). It is acting as the legal successor of the Middle **States Association of Colleges and Schools Committee in Institution-wide Accreditation Middle States Association-Commission on Elementary and Secondary Schools** (<https://www.msa-cess.org>)

The Guardian takes note that ICSB issues quarterly and annual report cards, recognized by the Hungarian State and accredited by ACSI and MSA-CESS as an international educational institution. However, this does not correspond to the certificates issued by public educational institutions of the Hungarian National Curriculum (NAT) requirements (also including high school and graduation certificates), thus the transition between ICSB and the Hungarian public education system is not ensured. The Guardian explicitly takes note that ICSB does not provide private student status, nor does it provide educational activities in a private student relationship.



Szülői Nyilatkozat

A Gondviselő a jelen megállapodás aláírásával elfogadja, hogy azáltal, hogy gyermekét az ICSB iskolába íratja, egyetért azzal, hogy az iskola partner lesz gyermeke szellemi, fizikai, érzelmi és lelki növekedésében.

A Gondviselő, amíg gyermeke az ICSB iskola tanulója, hozzájárul a következőkhöz:

- a.) támogatja az iskola munkatársait és elismeri a Szülők/Tanulók Kézikönyvében leírt iskolai házirendet/szabályokat, és segít gyermekének annak betartásában;
- b.) bátorítja gyermeke tanulmányi, lelki és erkölcsi fejlődését;
- c.) igazolja, hogy gyermeke vele egy háztartásban él (amennyiben ez megváltozna, azt előre jelzi az iskola felé);
- d.) értesíti az iskolát, amennyiben az elérhetőségeiben vagy egészségügyi adatokban változás áll be;
- e.) felelősséget vállal gyermeke díjának és minden egyéb, a gyermekkel kapcsolatos vagy őt érintő anyagi terhek, díjak hordozásában illetve megfizetésében.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy az iskolai szabályok részletes magyarázata megtalálható a Szülők/Tanulók Kézikönyvében (<https://www.icsbudapest.org>) és vállalja, hogy a vonatkozó szabályokat megismeri, elfogadja és betartja, valamint a változásait nyomon követi.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy az ICSB a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXCV törvény 90. §-a szerint Magyarország területén működő, a 33044-1/2003. szám alatt kiadott és utoljára az Emberi Erőforrások Minisztériuma által 21644-3/2013/KOIR szám alatt módosított működési engedély alapján amerikai tantervű, angol tanítási nyelvű nevelési közintézményként működő egységes iskola, amelynek szakmai felügyeletét az észak-amerikai **Association of Christian Schools International** (<https://www.acsi.org>) látja el és az Amerikai Egyesült Államokban működő Middle States Association of Colleges and Schools Committee in Institution-wide Accreditation jogutódaként működő **Middle States Association of Colleges and Schools Committee in Institution-wide Accreditation Middle States Association-Commission on Elementary and Secondary Schools** (<https://www.msacess.org/default.aspx?RelID=33637>) által akkreditált, e szervezet oktatási rendjének megfelelő, ennek tantervét és tesztjeit használó nemzetközi nevelési-oktatási intézmény.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy az ICSB a Magyar Állam által elismert, engedélyezett nemzetközi nevelési-oktatási intézményként, az ACSI és a MSA CESS által elismert negyedéves és éves bizonyítványokat ad ki, amely nem feleltethető meg a magyar követelményeket rögzítő Nemzeti Alaptantervet (NAT) alkalmazó köznevelési intézmények által kiadott bizonyítványokkal (ideértve a középiskolai és érettségi bizonyítványt is), erre tekintettel az ICSB és a magyar köznevelési rendszer közt nem biztosított az átjárás. A Gondviselő kifejezetten tudomásul veszi, hogy az ICSB magántanulói státuszt nem tud biztosítani, ill. magántanulói jogviszonyban nem biztosít nevelési-oktatási tevékenységet.



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

Following the Preamble, the Contracting Parties hereby agree on the following:

1. The Contracting Parties agree that the **International Christian School of Budapest** is an educational institution in accordance with Article 90 paragraph (1) of the CXC Act of 2011 of the National Public Education, hereinafter: **ICSB**, with the maintaining authority **International Foundation For Christian Culture, Education in Hungary**, hereinafter: **Maintainer**.

2. The Guardian declares to have been acquainted with the Institution's program, and accepts it during the education of

name of the child:

place and date of birth:

minor / adult child (*underline the appropriate*)

kindergarten / elementary school / middle school/ high school (*underline the appropriate*)

intends to continue his/her studies as a Student in the Institution from the academic year 2020/2021 until the end of the school year of

The Guardian declares that he/she is entitled to represent the Student.

3. ICSB binds the admission of the Student and the maintenance of the student's legal status under Article 31 (2) (c) of the CXC Act of 2011 to the obligation of payment, the terms of which are set out in the present agreement.

4. The student status comes into existence with the enrollment of the child, the Student may exercise his/her rights arising from his/her legal relationship starting with this date. Some of these rights may only be exercised from the beginning of school year into which the child was admitted.

5. ICSB also provides, beyond its core tasks (kindergarten, elementary, middle, and high school education), program elements related to the core tasks, especially:

a.) ensuring the supply of textbooks to students,

b.) other daytime childcare

c.) sports, leisure, and cultural education

d.) special sessions for children with learning difficulties (Supplemental Services)

e.) English language learning program (ELL)



A Preambulumban rögzítettek előre bocsátása után a Szerződő Felek a következőkben állapodnak meg:

1. Szerződő felek megállapítják, hogy az **International Christian School Of Budapest** a Nemzeti Köznevelésről szóló 2011. évi CXCV törvény 90. § (1) bekezdése szerinti nemzetközi nevelési-oktatási intézmény, továbbiakban: **ICSB**, melynek fenntartója a **Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon**, továbbiakban: **Fenntartó**.

2. Gondviselő kijelenti, hogy megismerte az Intézmény programját, azt elfogadva, nevelésében lévő

gyermek neve:

születési helye és ideje:

kiskorú / nagykorú gyermeke (*a megfelelő aláhúzendó*)

óvodai / alsó tagozatos / felső tagozatos / középiskolai (*a megfelelő aláhúzendó*)

tanulmányait, mint Tanuló, az Intézményben kívánja folytatni a 2020/2021-es tanévtől kezdődően, várhatóan a tanév végéig.

Gondviselő kijelenti, hogy a Tanuló képviselőjére jogosult.

3. Az ICSB a Tanuló felvételét és a tanulói jogviszony fenntartását az 2011. évi CXCV törvény 31. § (2) bekezdés c.) pontja alapján fizetési kötelezettséghez köti, melynek feltételeit a jelen megállapodásban kívánják rögzíteni a felek.

4. A tanulói jogviszony a beíratással jön létre, a Tanuló a tanulói jogviszonyból eredő jogait ettől a naptól gyakorolhatja. Ezen jogok némelyikét a Tanuló csak annak az iskolaévnél kezdetétől gyakorolhatja, amelybe a felvételt nyerte.

5. Az ICSB az intézmény alapító okiratában, szakmai alapidokumentumában foglalt alapfeladatain (óvodai, általános és középiskolai nevelés-oktatás) túl is nyújt az alapfeladatokkal összefüggő programelemeket, ezen belül kiemelten:

- a) a tanulók tankönyvellátásának biztosítása,
- b) egyéb napközbeni gyermekellátás
- c.) sport és szabadidős képzés, kulturális képzés
- d.) tanulási nehézségekkel küzdő gyermekekkel való kiemelt foglalkozás (Supplemental Services)
- e.) angol nyelvi felzárkóztató program (ELL)



6. The successful completion of the program is conditional on the intentional cooperation of the Student and the Guardian, as outlined in the Parent/Student Handbook.
7. ICSB informs the Guardian that the necessary funding for the functioning of the public education system is provided by the normative subsidies of the government, as well as by the maintainer's contribution and the resources resulting from the fulfilment of contractual payment obligations.
8. Based on the above, the parties agree that, in the interest of the Student's admission and maintenance of their legal relationship, the Guardian undertakes the payment of an annual contribution (hereinafter: Contribution) to the Maintainer, based on the invoice issued by the Maintainer - as long as the Student has an ongoing legal relationship -, with the amount determined by ICSB as a condition for maintaining the Student's legal relationship.
9. ICSB agrees to inform the Guardian each year by May 31st about the amount of the expected annual contribution - with regards to the provisions set out in point 7 - which the Guardian is obliged to pay in order to maintain the Student's legal status. The parties agree that if the Student starts their studies in the next academic year in the Institution, the Guardian shall pay the Maintainer the amount of the Contribution determined for the given academic year. The parties agree that the Guardian may declare by September 30th of each year, that they wish to pay the annual Contribution agreed by the Maintainer for the following academic year, as defined in this contract point 10. c). If such a declaration is not made, then they are obliged to pay the amount of the annual Contribution within the time limit set in point 10. a.) or b.) of this contract.

The amount of the Contribution for the academic year 2020/2021 is:
..... - **USD.**

10. The Guardian agrees to pay the annual Contribution in cash or to the Maintainer's bank account for each academic year, as follows:
 - a.) to pay the full annual amount until September 30 of the same academic year (or)
 - b.) to pay the first half of the committed amount until September 30 of the given academic year, and the second half of the committed amount until January 31 of the given academic year (or)
 - c.) to pay monthly in equal installments for 9 months until the last day of each month, beginning with September 30 of the given academic year, so that the first installment for the given academic year is due to be paid until September 30, and the last installment for the given academic year is due to be paid until the 31st of May (installment payments include 1% interest).



6. A program teljesülésének feltétele a Tanuló és a Gondviselő fokozott együttműködése, a Szülők/Tanulók Kézikönyvében meghatározott módon.
7. Az ICSB tájékoztatja a Gondviselőt, hogy a közoktatás rendszerének működéséhez szükséges fedezetet az állami költségvetésből nyújtott normatív támogatás, valamint a fenntartó hozzájárulása, továbbá szerződésen alapuló fizetési kötelezettségek teljesítéséből eredő források biztosítják.
8. A fentiek alapján a felek megállapodnak abban, hogy a Tanuló felvétele és tanulói jogviszonyának fenntartása fejében a Gondviselő vállalja, hogy a Tanuló tanulói jogviszonyának fennállása alatt minden tanévben megfizeti a Fenntartó részére, a Fenntartó által kiállított számla alapján az ICSB által a tanulói jogviszony fenntartása feltételeként meghatározott összeget, mint a működési költségekhez való éves hozzájárulást (továbbiakban: Hozzájárulás).
9. Az ICSB vállalja, hogy minden év május 31.-ig tájékoztatja a Gondviselőt a következő tanévre – a 7. pontban rögzítettekre figyelemmel – várható éves Hozzájárulás összegéről, melynek megfizetésére a Gondviselő köteles a tanulói jogviszony fenntartásának feltételeként. A felek megállapodnak abban, hogy, ha a Tanuló tanulmányait a következő adott tanévben az Intézményben megkezdi, úgy a Gondviselő az adott tanévre megállapított Hozzájárulás összegét köteles megfizetni a Fenntartónak. A felek megállapodnak, hogy a Gondviselő minden év szeptember 30. napjáig nyilatkozhat arról, hogy a következő tanévre a Fenntartó által megállapított összegű éves Hozzájárulás megfizetését a jelen szerződés 10. c.) pontja szerinti fizetési ütemezés szerint vállalja teljesíteni. Amennyiben ilyen nyilatkozatot nem tesz, úgy a jelen szerződés 10. a.) vagy b) pontja szerinti határidőben köteles megfizetni az éves Hozzájárulás összegét.

A 2020/2021 tanévben az éves Hozzájárulás összege: - USD.

10. A Gondviselő vállalja, hogy az éves Hozzájárulást minden tanévben készpénzben, vagy a Fenntartó bankszámlájára az alábbiak szerint fizeti meg:
 - a.) az adott tanév szeptember 30-áig az egész évi teljes összeget befizeti (vagy)
 - b.) az adott tanév szeptember 30-áig a vállalt összeg első felét, adott tanév január 31-éig a második felét befizeti.
 - c.) az adott tanév szeptember 30-ától 9 havi egyenlő részletben, havonta fizeti meg minden hónap utolsó napjáig teljesítve, oly módon, hogy az adott tanévben esedékes első részlet az adott tanév szeptember 30-ig, utolsó havi részlete az adott tanév május 31-ig esedékes (a részletfizetés esetén a részletek 1 % kamatot tartalmaznak).



The contribution amount is designated in USD, however, Guardian may request a separate statement, that the Student's fees are set in HUF or EUR currency, so that that payment obligation will be paid according to the terms of payment and the amount determined in that currency. If the Guardian chooses to make a contribution in a currency other than what has been determined by the agreement, then the Maintainer will use the daily Magyar Nemzeti Bank exchange rate on the day of contribution to convert the contribution to the appropriate currency.

The Guardian acknowledges that sports fees, ELL (English Language Learning Program), Supplemental Services, After-School Care or other fees, if applicable, will be billed in addition to the above contribution fee. The Guardian is responsible for checking their account regularly to track any changes.

The Guardian acknowledges that, if they fail to meet their obligation to pay the installments for two consecutive months, but no later than the last day of the second month, then all outstanding debts will become due immediately in one installment.

In the academic year 2020/2021 the Guardian pays the Contribution according to the subsection (a) (b) (c) (*underline the appropriate*) of point 10, while in the subsequent academic years, the Guardian will declare the payment schedule for the given academic year within the time limits specified in point 9.

11. Contracting parties agree that if the Guardian does not meet his payment obligations under point 10 in due time, the Maintainer may send a payment notification to the Guardian in accordance with point 15, which may set an additional delivery deadline.

The Guardian acknowledges that if the amount referred to in point 9 is not paid by Guardian according to its due details specified within point 10, or if the Guardian does not pay within the period of notice referred to in point 15, then the Contracting Parties shall regard this Agreement as a termination clause. In this case the Student's legal status shall terminate on the day following the last day of the additional delivery deadline, of which the educational institution sends notice to the Guardian.

Contracting Parties agree that the institution is not obliged to send a new payment notification in the event of a termination clause and is not obliged to examine the Student's social situation either, furthermore, the otherwise school-aged Student's legal status may also be terminated this way (Article 31 paragraph (2) point (c) of the CXC Act of 2011).



Az éves Hozzájárulás összege USD devizanemben kerül megállapításra. Gondviselő külön nyilatkozatban kérheti, hogy az éves Hozzájárulást, illetve az egyéb díjakat HUF vagy EUR devizanemben állapítsák meg, azzal, hogy fizetési kötelezettségét az így megállapított összegben és devizanemben fogja megfizetni a fizetési feltételek szerint. Amennyiben a választott devizanemtől eltérő devizanemben történik a befizetés, úgy az átváltás a befizetés napján érvényes MNB árfolyamon történik.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy a sportdíj, az ELL (angol nyelvi felzárkóztató program), a Supplemental Services (NILD foglalkozások), az After School Care vagy más foglalkozások díjai, amennyiben aktuálisak, a fenti Hozzájárulás összegén felül kerülnek kiszámlázásra. A Gondviselő felelőssége a számláját (elszámolást) rendszeresen ellenőrizni az esetleges változások követése érdekében.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy amennyiben a részletfizetési kötelezettségének két egymást követő hónapban, legkésőbb a második hónap utolsó napjáig nem tesz eleget, úgy a fennálló valamennyi tartozás egy összegben azonnal esedékessé válik.

A 2020/2021-es tanévben a Gondviselő a 10. pont (a) (b) (c) alpontja (*a megfelelő aláhúzandó*) szerint fizeti meg a Hozzájárulást, míg a további tanévekben a Gondviselő által választott, az adott tanévre vonatkozó fizetési ütemezésről a Gondviselő a 9. pont szerinti határidőben nyilatkozik.

11. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Gondviselő a 10. pont szerint vállalt fizetési kötelezettségének nem tesz eleget határidőben, Fenntartó, a Gondviselő részére a 15. pont szerinti fizetési felszólítást küldhet, melyben póthatáridőt szabhat a teljesítésre.

A Gondviselő tudomásul veszi, hogy amennyiben a 9. pont szerinti összeget, vagy annak esedékes részleteit a 10. pontban megjelölt határidőben, vagy a 15. pont szerint megküldött felszólítást követően a póthatáridőn belül sem fizeti meg, úgy ezt a szerződő felek a jelen megállapodás bontó feltételének tekintik, és a Tanuló tanulói jogviszonya minden további jognyilatkozat nélkül megszűnik a póthatáridő utolsó napját követő napon, melyről az oktatási intézmény értesítést küld a Gondviselőnek.

Szerződő Felek rögzítik, hogy a bontó feltétel bekövetkezése esetén az intézmény nem köteles újabb fizetési felszólítást küldeni, és nem köteles a Tanuló szociális helyzetének vizsgálatára sem, továbbá az egyébként tanköteles gyermek tanulói jogviszonya is megszűnhet ilyen módon. (2011. évi CXCV törvény 31 § (2) bekezdés c.) pontja).



12. Contracting parties acknowledge that in the event of a breach of contract by either party, the other party is entitled to enforce his claim, if necessary, by a court.
13. Contracting parties agree that - with the exception of the order mentioned under point 11, and the notice of termination of the student's legal status, which must be sent in accordance with point 15 - in accordance with this contract, every notification or communication shall be done by the parties (or any person or recipient designated by the parties) via e-mail, or - if the given system allows this - through the electronic channels and systems used by ICSB.
14. The Guardian takes note that in addition to the termination clause mentioned in point 11, this contract will also terminate in the cases described in this section, together with the Student's legal status, if it is established in the procedural order set out in the Parent/Student Handbook that
 - a.) it is manifested regularly in the attitude or behavior of the Guardian or the Student that they do not support ICSB's philosophy, statement of faith, rules, programs, and goals, or that they do not identify with these at the expected level;
 - b.) the Student does not perform at the academic level required by ICSB;
 - c.) the Student prevents ICSB from meeting the educational needs of the other students;
 - d.) the Student's learning needs cannot be met by ICSB;
 - e.) the Student is being dismissed for medical reasons.

In addition to the above, the Guardian and ICSB and/or the Maintainer are entitled to terminate this contract within at least 30 days of notice requiring no justification, or by ordinary notice by the end of the academic year, in which case the Student's legal status is also terminated.

The parties also agree that the notice mentioned in point 11, and the notification of the termination of the student status, shall be communicated in writing to the address indicated in point 16, or sent to the person, by personal delivery, by registered letter with acknowledgment of receipt or by fax with acknowledgment. The adult Student must be informed about the payment order, and the termination of the Student's legal status, by sending a notification to the address of the Student registered by the institution, or by means of a personal handover.

According to this agreement, the communication is considered successfully delivered to the other party (i) when delivered in person or by courier, or (ii) if sent by registered mail with acknowledgment of receipt, on the day of receipt, but not later than 10 (ten) days after the postmark, regardless of the actual time or inefficiency of the postal service, or (iii) upon receipt of the transfer confirmation, if the notice was sent by fax.



12. Szerződő felek tudomásul veszik, hogy bármely fél szerződésszegése esetén a másik fél jogosult igényét – szükség szerint – bírósági úton érvényesíteni.
13. Szerződő felek megállapodnak, hogy - a 11. pont szerinti felszólítást, és tanulói jogviszony megszűnéséről szóló értesítést kivéve, amelyet a 15. pont szerint kell megküldeni - a jelen szerződés szerint küldendő minden egyes értesítés vagy közlés e-mailen, ill. amennyiben arra az adott rendszer lehetőséget ad, az ICSB által alkalmazott elektronikus csatornákon, rendszereken keresztül küldendő/küldhető a felek (vagy bármely fél által ilyen módon megjelölt személy vagy címzett) részére.
14. A Gondviselő tudomásul veszi, hogy a 11. pontban írt bontó feltételen túl a jelen pontban írt esetekben is megszűnik a jelen szerződés és ezzel együtt a tanulói jogviszony, amennyiben a Szülők/Tanulók Kézikönyvében rögzített eljárási rend szerinti eljárásban megállapításra kerül, hogy:
 - a.) a Gondviselő vagy a Tanuló hozzáállásában/viselkedésében rendszeresen megnyilvánul, hogy az ICSB filozófiáját, hitvallását, szabályzatait, programjait és céljait nem támogatja, azokkal az elvárt szinten nem azonosul;
 - b.) a Tanuló a tanulmányait nem az ICSB által elvárt szinten végzi;
 - c.) a Tanuló viselkedési problémái megakadályozzák, hogy az ICSB többi diák szükségleteit megfelelően kielégítse;
 - d.) a Tanuló tanulmányi szükségleteit az ICSB nem tudja kielégíteni;
 - e.) a Tanuló egészségügyi okokból eltanácsolásra kerül.

A Gondviselő és az ICSB és/vagy a Fenntartó a fentiekben túl legalább 30 napos felmondási időt tartalmazó, indoklást nem igénylő felmondással, a tanév végére jogosult a jelen szerződést rendes felmondással megszüntetni, mely esetben a Tanuló tanulói jogviszonya is megszűnik.

A felek megállapodnak abban is, hogy a 11. pont szerinti felszólítást, és tanulói jogviszony megszűnéséről szóló értesítést írásba foglalva kell közölni a 16. pontban megjelölt címre, illetve személynek küldve, személyes kézbesítés útján, ajánlott tértivevényes levélben vagy telefaxon visszaigazolással. A nagykorú Tanulót a fizetési felszólításról, és a tanulói jogviszony megszűnéséről tájékoztatni kell, a Tanulónak az intézmény nyilvántartásában szereplő címére megküldött, vagy személyes átadás útján közölt értesítéssel.

A jelen megállapodás szerint a közlés abban az időpontban minősül a másik fél részére megfelelően kézbesítettnek, (i) amikor személyesen vagy futár útján átadásra kerül, vagy (ii) tértivevényes feladás esetén, a tértivevényen szereplő átvétel napján, de legkésőbb a postai feladását követő 10. (tizedik) napon, függetlenül a postai kézbesítés tényleges idejétől vagy eredménytelenségétől, vagy (iii) a továbbításról szóló visszaigazolás megérkezésekor, amennyiben az értesítés fax útján került elküldésre.



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

ICSB may send the payment order to the Guardian, beside using one of the above forms of communication, also by email to the address indicated in point 15.

15. The parties, in fulfilling this contract, consider the following addresses as relevant when addressing the persons below:

International Christian School of Budapest

Name: Kristi Hiltibran

E-mail address: khiltibran@icsbudapest.org

Postal address: 2049 Diósd, Ifjúság út 11.

Tel/fax: +36-23-381-986

Student

Name:

E-mail address:

Postal address:

Tel/fax:

Guardians

Name:

E-mail address:

Postal address:

Tel/fax:

Name:

E-mail address:

Postal address:

Tel/fax:



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

Az ICSB a fenti közlési formák egyikének alkalmazása mellett a fizetési felszólítást a 15. pontban megjelölt e-mailcímre is megküldheti a Gondviselőnek.

15. A felek a jelen szerződés teljesítése során az alábbi személyeknek címezve a következő értesítési címeket tekintik irányadónak:

International Christian School of Budapest

Név: Kristi Hiltibran

E-mail cím: khiltibran@icsbudapest.org

Postacím: 2049 Diósd, Ifjúság út 11.

Tel/fax: +36-23-381-986

Tanuló

Név:

E-mail cím:

Postacím:

Tel/fax:

Gondviselők

Név:

E-mail cím:

Postacím:

Tel/fax:

Név:

E-mail cím:

Postacím:

Tel/fax:



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary
Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549
www.icsbudapest.org

The Guardian undertakes to inform ICSB within 3 business days at the contact details provided in here, if there is a change in any of the notification options specified in this point. If the Guardian fails to comply with this obligation, then they shall be held responsible for any damages and consequences that may result from such omission.

- 16. The Guardian acknowledges and agrees to the fact that the International Christian School of Budapest handles their data and the data of the Student in accordance with the Privacy Policy found on the website (<https://www.icsbudapest.org>), in order to fulfill the obligations arising from the Student's legal status and/or to exercise the rights in accordance with this Agreement.
- 17. The Contracting Parties hereby agree that, in matters not covered by this Agreement, the ACSI and the MSA-CESS guidelines, as well as ICSB rules shall govern. ICSB will allow electronic access to the applicable rules of the current policy relevant to the performance of this contract through its website and provides information on any changes to the regulations through its website. The Guardian states that he knows the rules, follows its changes, and informs the Student (in a manner appropriate to its age) whom he represents.

The Parties hereby willingly sign the present document, after reading and interpreting it.

Signed in Diósd,, 20.....

.....
Guardian

.....
Guardian

.....
International Christian School of
Budapest
(Institute)

.....
International Foundation for Christian
Culture, Education in Hungary
(Maintainer)



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary
Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549
www.icsbudapest.org

A Gondviselő kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a jelen pontban meghatározott értesítési lehetőségek bármelyikében változás áll be, úgy azt a változást követő 3 munkanapon belül közli az ICSB-vel az itt feltüntetett elérhetőségeken. Amennyiben a Gondviselő e kötelezettségét elmulasztja, úgy az ebből a mulasztásból eredő esetleges károkért, következményekért helytállni tartozik.

16. A Gondviselő tudomásul veszi, ill. hozzájárul ahhoz, hogy az ő és a Tanuló adatait a jelen megállapodás alapján létrejött tanulói jogviszonyból eredő kötelezettségek teljesítése és/vagy jogok gyakorlása érdekében a Budapesti Nemzetközi Keresztyén Óvoda, Általános Iskola és Gimnázium (International Christian School of Budapest) honlapján (<https://www.icsbudapest.org>) közzétett Adatkezelési Tájékoztatóban foglaltak szerint kezeli.

17. Szerződő felek rögzítik, hogy a jelen szerződésben nem érintett kérdésekben az ACSI és az MSA CESS iránymutatásai, valamint az ICSB szabályzatai az irányadók. Az ICSB a jelen szerződés teljesítése szempontjából releváns mindenkor hatályos szabályzatainak elektronikus megismerését honlapja útján lehetővé teszi és ugyancsak honlapján keresztül nyújt tájékoztatást a szabályzatok esetleges változásairól. A Gondviselő kijelenti, hogy a szabályzatokat megismeri, azok változásait követi és az általa képviselt Tanulóval is (életkorának megfelelő módon) megismerteti.

A jelen okiratot szerződő felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, helybenhagyólag írták alá.

Kelt: Diósd, 20.....

.....

Gondviselő

.....

Gondviselő

.....

Budapesti Nemzetközi Keresztyén
Óvoda, Általános Iskola és Gimnázium
(oktatási intézmény)

.....

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén
Kultúráért, Oktatásért Magyarországon
(fenntartó)



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

Witnesses

Name:

Name:

Address:

Address:

Signature:

Signature:



THE INTERNATIONAL CHRISTIAN SCHOOL OF BUDAPEST

Nemzetközi Alapítvány a Keresztyén Kultúráért, Oktatásért Magyarországon

Ifjúság u. 11, H-2049 Diósd, Hungary

Phone: 36 23 381-986 / Fax: 36 23 381-549

www.icsbudapest.org

Tanúk

Név:

Név:

Lakcím:

Lakcím:

Aláírás:

Aláírás: